

ARTE

El edificio es considerado como una muestra incomparable del arte mudéjar en la ciudad. Su planta es un cuadrilátero irregular orientado en su cabecera hacia el este. Se articula en cinco naves separadas por arcos de herradura sobre pilares octogonales y un segundo cuerpo de arcos polilobulados, cubiertas por armaduras de madera de alerce.

Sobresalen por su labra los hermosísimos capiteles de estuco que rematan los pilares, con decoración de cintas, volutas y piñas, elemento éste relacionado con la unidad del pueblo de Israel. Sobre las arquerías discurren roleos formados por palmetas y en las enjutas de los arcos, discos con múltiples composiciones geométricas. Vegetación y geometría, imagen de la obra del Creador en el cosmos y en la naturaleza. Sobre ellos, conchas o veneras en alto relieve, asociadas al agua y a la nueva vida, y cartuchos entre ellas para acoger los textos sagrados que irían pintados y que podrían incluir fragmentos de salmos, tal como aparecen en la vecina sinagoga de Samuel Ha Leví: *"Mi alma languidece y anhela los atrios del Eterno, mi corazón y mi carne se alegran por el Dios vivo... Dichosos los que moran en tu casa alabándote siempre... Mejor es un día en tus atrios que mil en mis mansiones"* (Sal 84, 3.5.11).

Por encima, frisos corridos con estrellas de ocho puntas y de nuevo discos decorativos, el último de los cuales a la derecha de la nave central contiene el famoso signo judío del *maguén David* o estrella de David.

Las mujeres se situarían a los pies de la nave central en una tribuna alta de madera, hoy perdida, a pesar de que no existen referentes hispanos de tal disposición en el mismo eje del *hejal* (Arca Santa) y la *bimá* (ambón).

Todo el conjunto invita a la contemplación y a la alabanza asombrada, tal como suscitó durante siglos al pueblo judío.



ART

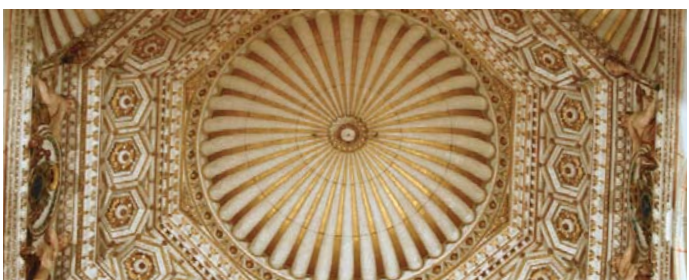
The building is considered to be an incomparable example of Mudejar art in Toledo. Its floor is an irregular quadrangle. Its sanctuary is oriented toward the East. It is divided into five naves separated by horseshoe arches on octagonal pillars. A second set of multifoil arches was built on top of the horseshoe arches. They are covered by wooden larch frames.

The beautiful stucco chapters stand out due to their decoration. They give the pillars a finish of wooden ribbons, scrollwork and pine cones. The pine cone is a Middle Eastern traditional element. It is related to unity of the people of Israel. Vegetation and geometry are the image of the work of the Creator in the cosmos and nature. Above them are alto-relief shells or medallions associated with water and new life as well as holders between them for storing the sacred texts that would be painted which we have lost entirely. Inscriptions of this nature can be found in the neighboring synagogue of Samuel Ha Leví called *del Tránsito*: *"My soul languishes and yearns for the gates of Heaven. My heart and flesh rejoice with the living God... Blissful are those who dwell in Thy house praising you forever... Better is a day in your hall than one thousand in my mansions"* (Psalm 84, 3.5.11).

Above that are friezes with very simple eight sided stars before the decoration of disks between arches. On the last decorative disk to the right of the central nave is the famed Jewish symbol of the *Magen David* or Star of David.

Women would have been at the foot of the central nave in a high wooden tribune. This tribune no longer exists. There are, however no Spanish references of this arrangement on the same axis as the *hejal* (Holy Ark) and the *bimá* (ambo).

The entire complex provokes contemplation and dumbfounded praise, just as it did for centuries with the Jewish people.



"Vine a la extensa ciudad de Toledo, capital del reino que está revestida del encanto de la dominación y ornada con las ciencias, mostrando a las pueblos y príncipes su belleza. Porque hacia allí emigraron las tribus, las tribus del Señor. ¡Cuántas sinagogas hay en ella de belleza incomparable! Allí, toda alma alaba al Señor. En su medio habita una congregación de semilla santa, que tiene como adorno la justicia, numerosa como las plantas del campo".

(Judá ben Selomó al Haziri. Siglos XII-XIII, Séfer Tahkhemoni –Las asambleas de los sabios–)

"I came to the vast city of Toledo, the kingdom's capital; blanketed with the charm of domination and decorated with science. It shows off its beauty to its peoples and princes. Because that is where the tribes emigrated, the tribes of the Lord. There are so many synagogues of incomparable beauty within it. Every living soul praised the Lord in there. In its midst lives a religious congregation whose ornament is justice; as numerous as the plants in the field."

(Judá ben Selomó al Haziri. Twelfth and thirteenth centuries, Sefer Tahkhemoni –The Assemblies of the Wise–)

Del 01/10 al 31/03: de 10 h. a 17.45 h.
Del 01/04 al 30/09: de 10 h. a 18.45 h.

HORARIO DE VISITAS/OPENING TIMES

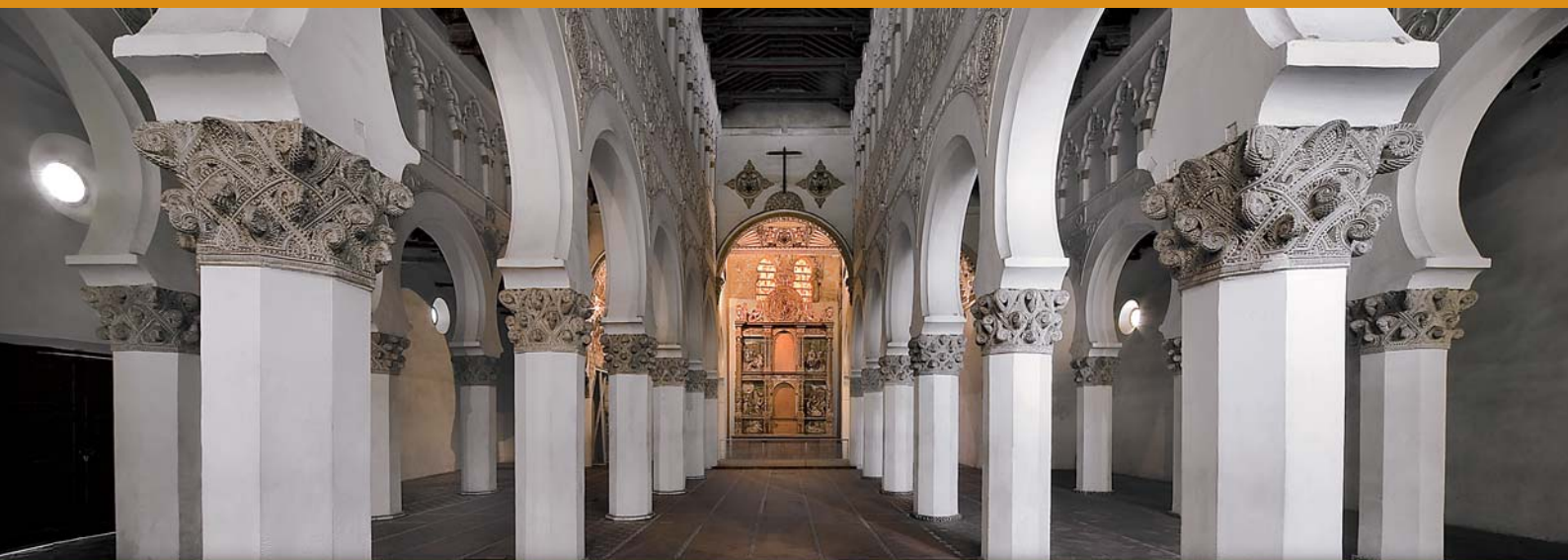
e-mail: sinagoga@hotmail.com

Tel. y Fax: +34 925 22 72 57

Reyes Católicos, 4. 45002 Toledo



SANTA MARÍA LA BLANCA
sinagoga.



SINAGOGA SANTA MARÍA LA BLANCA



HISTORIA

Se desconoce con exactitud la época de construcción de la sinagoga, puesto que tan sólo poseemos escasos datos documentales tomados de poemas e inscripciones ajenas al edificio, en base a los cuales algunos historiadores afirman que estamos ante la llamada Sinagoga Nueva de Yosef ben Susán, muerto en 1205. Otros apuntan a que sea la llamada sinagoga de Al Malikim, impulsada por David ben Salomón Abí Darham en 1271.

Sin embargo, la mayoría de los estudiosos hoy, basándose en la arquitectura grandiosa del edificio y en los resultados de la arqueología afirman que estamos ante la Sinagoga Mayor de la judería toledana, construida a finales del siglo XII por Abraham ibn Alfache, consejero y embajador de Alfonso VIII, monarca de abierta simpatía hacia los judíos, y que fue reconstruida tras un incendio en 1250.

HISTORY

No one knows for certain when it was built because we have scarce documentary information taken from inscriptions elsewhere. Based on this information some historians claim that this is the so called New Yosef ben Susán Synagogue who died in 1205. Others suggest that it could be the so called Al Malikim Synagogue, backed by David ben Salomón Abí Darham in 1271.

However, most of today's scholars, based on the building's grandiose architecture, and the archaeology's results say that this is the Main Synagogue of the Toledo Jewish Quarter. It was built at the end of the 11th century by Abraham ibn Alfache, advisor and ambassador to Alfonso VIII, who was openly sympathetic toward Jews. After a fire in 1250, the synagogue was rebuilt.



En el siglo XV, décadas antes de la Expulsión, dejó de utilizarse como sinagoga para convertirse en iglesia con el nombre de Santa María la Blanca, por ser la imagen titular la Virgen Blanca, copia de la existente en el coro de la Catedral. En 1554 el cardenal Silíceo fundó en ella un beaterio bajo la advocación de Nuestra Señora de la Piedad o Refugio de la Penitencia, para acoger a mujeres arrepentidas. Covarrubias reformó la cabecera creando tres capillas que cubrió con bóvedas aveneradas. Aquí se situó el retablo contratado con Nicolás de Vergara el Viejo y Bautista Vázquez. También al siglo XVI pertenecen las 17 tumbas, tres de ellas infantiles, que han aparecido en las últimas excavaciones de 1989.

En 1791 fue destinada a cuartel militar de infantería, lo que degradó considerablemente el conjunto. De esta época son las 14 dependencias abovedadas que existen bajo el subsuelo del edificio. Amenazando ruina en 1798 fue destinado a almacén de la Real Hacienda. A mediados del siglo XIX la Comisión Provincial de Monumentos Históricos se hizo cargo del edificio, cerrando el muro sur, y encargando al tallista Ceferino Díaz la reparación de los capiteles. En 1930 fue declarado Monumento Nacional.

In the 15th century, decades before the Expulsion, it was no longer used as a synagogue. It was converted into a church named Santa María la Blanca because the White Virgin was the parish image. A copy of the existing one is in the Cathedral's choir. In 1554, Cardinal Silíceo founded a group of pious people devoted to Nuestra Señora de la Piedad (*Our Lady of Piety*) or Refugio de la Penitencia (Penance Shelter). It was for taking in female penitents. Covarrubias remodeled the sanctuary and created three chapels which he covered with vaults. An altarpiece commissioned to Nicolás de Vergara the elder and Bautista Vázquez was situated here. Also belonging to the 17th century were the 17 tombs, three of them children's, that appeared during the last excavations in 1989.

In 1791, its outbuildings were converted into army infantry barracks. This considerably deteriorated the complex. From this era, there are 14 vaulted outbuildings existing under the building's ground level. When threatened to be ruined in 1798, it was converted into a Royal Treasury warehouse. In the mid 19th century, the Provincial Commission of Historic Monuments took charge of building. The commission closed off the south wall and commissioned woodcarver Ceferino Díaz to repair the chapters. In 1930 it was declared a National Monument.

